

**THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA**

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# TAYRE JANGIIRDE NDE PHILADELPHIA

Jangirde/School \_\_\_\_\_

Tindinore/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

Korwele Bolwowel/Telephone \_\_\_\_\_

Pukaraajo/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

Saroo/Parent \_\_\_\_\_

Nyalaumare/Date \_\_\_\_\_

Onon Saaro/Hakkilinobe:

Dumdonder, usefuu tefu derewol kuude jangirde baccelma jee \_\_\_\_\_ **Hautuki Wakkati/Marking Period** jee \_\_\_\_\_ **Nduubu jangirde/Academic Year**. Min don tefa a ndarta derewol kuudedden nohaadi.

**Modibbe pukaraabe be “tammirobe do`ai” nbe nbawai tefuki ndaaruki saaro nder balde garoji sedda den be fottina ndebe pottata ko a korel bolwowel kobo bepotta a moftorde ha wakkati saaro be modibbeben mari peshare.**

Dum don tefa saaro fu heba ndaruki Modibbo baccelma ngam nbolwon do jangirde baccelgel nowontori joni.

Min ngetti be no ndokkirda wallide do jangirde baccelma.

Momaada,

\_\_\_\_\_  
Jaagordo/Principal

**Tidol 4 -8 Derewol Holluki Kuude  
Grades 4-8 Report Card Comments**

(Saaro: Kare Gannade Jude Banoni (✓) tindunu bachchelma)  
Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

*Jangirde / School* \_\_\_\_\_

*Mallumjo / Teacher* \_\_\_\_\_

*Saaro / Parent* \_\_\_\_\_

*Pukarajo / Student* \_\_\_\_\_ I.D# \_\_\_\_\_

<b>Comments</b>	<b>Wolde</b>
<b><i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i></b>	<b><i>Mahuki Haalu be no haalugun woni (nbongol)</i></b>
<i>Is conscientious and works hard</i>	<i>Dum huwuki no haadi be kuude chusal</i>
<i>Follows directions</i>	<i>Tokkuki datee</i>
<i>Works cooperatively with others</i>	<i>Kuuwa nohaadi a luttube</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>	<i>Nafturki a wakkati nohaadi be heutinare</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>	<i>Habdukii fodde baude no ngonda</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>	<i>Tokkuki umroje jangirde be suudu jangirde</i>
<i>Accepts responsibility</i>	<i>Yerduki be teddeegol</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>	<i>Teddunki baude be damtol wobbe</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>	<i>Wadduki misaalu nbongol ngam luttube ngonbe suudu jangirde</i>
<i>Is polite and courteous</i>	<i>Teddunki be kuude bodde</i>
<i>Manages own behavior</i>	<i>Nafturki a haaluma</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>	<i>Kuuwa nohaadi be keddirawo mada be/ ko be bejangi`nditton</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>	<i>Jogutirki kabe no haadi</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>	<i>Habduki nohaadi do ardugal</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>	<i>Wallide ha senduki habre</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>	<i>Teddunki ferotiral pukarabe</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>	<i>Hokkuki wallide nder pukarabe be luttube</i>
<i>Makes friends readily</i>	<i>Tukkunki sobirabe nohaadi</i>

<b>Character Building and behavior pattern (Negative)</b>		<b>Mahuki Haalu be no haalugun woni (nyiddugol)</b>	
<i>Does not get along with peers</i>			<i>Dum yadata be ngorgirabe</i>
<i>Disrespectful of others</i>			<i>Seude teddunki wobbe</i>
<i>Needs improvement in attitude</i>			<i>Yidde yahuki yeso haalu</i>
<i>Does not wear school uniform</i>			<i>Dum bornoyta limshe jangirde</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>			<i>Joguturki lamar kabe nohaadi</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>			<i>Dagidum janguki nokakkilanta haalu goro/debbo</i>
<i>Excessive lateness</i>			<i>Duudal suede dawuki</i>
<i>Excessive absences</i>			<i>Duudal suede yalurki</i>
<i>Inattentive-89</i>			<i>Suede hedutukki -89</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>			<i>Suede huwuuki nohaadi nder mufgal ummatoje</i>
<i>Wastes time, not on task</i>			<i>Wonnuki wakkati,nado kuude</i>
<i>Disrupts instruction</i>			<i>Wonnuki jable kaadude</i>
<b>Academic Performance (Positive)</b>		<b>Tiidare Jangirde (nbongol)</b>	
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>			<i>Chusal ha habduki,hakkilanki be taskuki</i>
<i>Produces quality work</i>			<i>Wurtunki kude bodde</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>			<i>Numuki kuujeji be wadduki hujja do majum</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>			<i>Tammuki, don mari kujeeji duddi,numa laabi firtuki damte</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>			<i>Yalurki nohaadi nder wolde</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>			<i>Nafturki a andal nbongal be jabuki laabi kesi</i>
<b>Academic Performance(Negative)</b>		<b>Tiidare Jangirde (nyiddugol )</b>	
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>			<i>Suede heutuki kuude wakkatigo</i>
<i>Low test grades</i>			<i>Famduki tiidare ha foodol</i>
<i>Difficulty following written directions</i>			<i>Yaruki bone ha tokkuki gebe bindaadi</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>			<i>Yaruki bone ha tokkuki yebre wolde</i>
<i>Failure to make up work</i>			<i>Suede heutunki kuugal</i>
<i>Assignments missing</i>			<i>Majjuki foodol</i>
<i>Homework missing</i>			<i>Majjuki foodol nbaade</i>
<i>Has trouble with reading comprehension</i>			<i>yaruki bone nder janguki yebre faamu</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>			<i>Suede wadduki ko jangirde marii haaje</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>			<i>yaruki bone nder janguki baleji di heftirinaka</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>			<i>Haaje bedduki andal limgal</i>
<i>Lacks basic skills</i>			<i>Suede andal arande</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>			<i>Kuude heutaka kobo majji</i>

<b>Progress</b>		<b>Yahukiyeso</b>	
<i>Commendable progress</i>		<i>Yahukiyeso kaadu`ngol</i>	
<i>Shows improvement in work</i>		<i>Holluki nasaraaku nder kuude</i>	
<b>ESOL or Special Education related issues</b>		<b>ESOL kobo lamar yebre andal beeko nandi a majum</b>	
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Tiidare dagi`on do firlutukki/werde be nodum woni haa IEP</i>	
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Beddari huutinol/bawal bawo iga mallumjo moodon</i>	
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Tiidare dagi`on duuduki kapdal baudema</i>	
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Wala tidol do mo nyalwini nastuki</i>	
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Wala tiidol do hesbe bano nodum woni ha ESOL</i>	
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Wala tiidol do nyaube</i>	
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Dum janginai be demle denfuu taskaram demle</i>	
<b>Intervention</b>		<b>Nastuki</b>	
<i>Parent conference requested</i>		<i>Maral haaje mofgal saaro</i>	
<b>Besdari wolde / Additional Note</b>			